

文章编号:1673-9469(2012)03-0055-04

## 中西方古典园林建筑的差异原因及本质浅析

刘源,田朝阳

(河南农业大学 林学院,河南 郑州 450002)

**摘要:**中西方古典园林建筑存在很大的差异。论文从中西方古典园林建筑的类型、位置、功能、在园林中的数量和密度、建造者、建筑材料、结构、形态、体量、色彩、质感以及园林建筑的来源及地位等方面对比、分析了各自的特点。从审美意识、思维方式、生存环境三个方面浅析了产生这些差异的原因,指出中西方园林建筑差异的本质是自然环境的不同。

**关键词:**中西方古典园林;园林建筑;差异;原因;本质

**中图分类号:**TU986

**文献标识码:**A

### The differences reason and essence between Chinese and Western classical garden building

LIU Yuan, TIAN Chao - yang

(College of Forestry, He'nan Agricultural University, He'nan Zhengzhou 450002, China)

**Abstract:** There are great difference between Chinese and Western classical garden building. This article mainly analyses their own features through the types, locations, functions, the quantity and density in the garden, creators, materials, structure, form, size, color, texture, the source and the position and so on. Then the reasons for the differences are explored from the aesthetic consciousness, the way of thinking and the living environment. In the end, the essence of the differences between Chinese and western classical garden building is put forward - separate natural environment.

**Key words:** Chinese and Western classical garden; garden building; differences; reason; essence

建筑是人类生存的需要,是人类认识自然和改造自然的过程中产生的,是人类立足于自然的产物。随着人类的发展和对自然认知的进步,建筑分化为不同的类型,园林建筑是其中的一个类型。中西方园林建筑有各自的特点,差异明显。为何会产生这些差异,产生这些差异的本质原因是什么,这值得我们深入研究。目前,国内外对中西方园林建筑的差异虽有研究,但侧重点不同,得出的结论也不尽相同。论文以自然环境作为切入点来分析中西方古典园林建筑的差异,以期望找出其差异的本质原因。

### 1 中西方园林建筑的差异

中西方古典园林建筑在类型、功能、位置、建

筑数量和密度、建筑材料、结构、形态、体量、色彩、质感、建造者、园林建筑的来源和地位等方面都存在着诸多差异。

#### 1.1 园林建筑的类型

中国古典园林建筑类型多样,常见的类型包括台、亭、架、廊、桥、厅、堂、榭、楼、阁、舫、塔、殿、堂、轩、馆、斋、墙垣等。

中西方建筑体系并不具有严格意义的对应关系,园林建筑的比较本身不具有完全的对等性,按照中国园林建筑的分类方法,西方古典园林建筑常见的类型有亭、架、廊、桥、神庙等,但不能说西方园林建筑类型少。

### 1.2 园林建筑功能

中国古典园林建筑具有使用功能、美学功能、空间组织功能、生态功能等四大功能。首先,中国古典园林建筑是使用功能和美学功能的结合体,使用功能包括居住、读书、会客、宴饮、珍藏、憩游等;园林建筑不但自身形象优美且能与周围景色融为一体,具有美学功能,既能观景又是被观的景,有看与被看得关系;其次,中国古典园林建筑还可组合、搭配,形成组合式建筑,可以分割、组合园林空间,增强园林的空间层次,具有空间组织功能;再者,中国古典园林建筑易组成院落空间,形成局部的小气候,再结合花木的栽培,创造出宜人园林空间环境。

西方古典园林建筑除亭、桥有具体使用功能外,其他基本不具有使用功能。园林建筑在园林中被作为一种人工景观、装饰景观,是被看的对象,在园林中往往仅起点缀的景观作用。园林建筑的艺术欣赏功能大于实用功能,更多是一种象征意义。建筑在园林中孤立的存在,作为空间上视觉的焦点,不具备分割、组合空间的功能。可以说西方古典园林建筑只有少数具备使用功能,在园林中更多的是体现美学功能。

### 1.3 园林建筑位置与环境的关系

中国古典园林中园林建筑讲求与自然和谐、融于自然。园林建筑在园林中的位置选择并无固定套路,一般因景而置、灵活多变。不同类型、功能的园林建筑根据景观上的需要布置在不同的位置,用来欣赏不同的景色。

西方古典园林中园林建筑位置布局讲求与自然环境形成对比。园林建筑一般位于景观视线的节点上,与其他园林要素处于相对分离状态。园林建筑散点分布在园林环境中,形成相对独立的景观点,园林建筑相互之间没有太多联系,是一种孤立的存在。

### 1.4 园林建筑来源

中国古典园林建筑来源于世俗建筑,是园林化的世俗建筑(图1),园林建筑具有可进入性,是生活的空间,具有亲切的世俗气氛。

西方古典园林建筑多模仿宗教建筑,是园林化的宗教建筑(图2),与世俗建筑差异巨大。园林建筑一般不具备可进入性,是敬神的地方,具有宗教式的庄重气氛。



图1 中国传统住宅建筑与园林建筑之间没有根本差异

Fig.1 There is no fundamental differences between Chinese traditional residential buildings and garden buildings

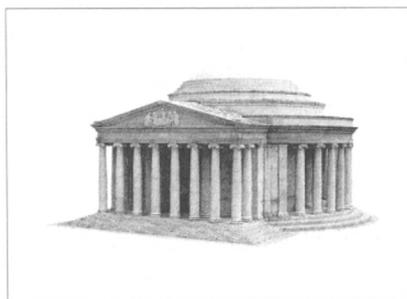


图2 西方宗教建筑与园林建筑对比

Fig.2 Comparison of western religious buildings with garden buildings

### 1.5 园林建筑的地位

在中国,园林建筑自成体系,是有别于其它建筑的另一体系。园林建筑和一般建筑是基于两种不同目的、两种不同的设计思想发展起来。园林建筑是造园不可缺少的要素之一,对园林的整体风格影响大。

在西方,园林建筑是西方建筑体系中的一个部分,处于从属地位。这种建筑在园林中只是作为一种象征符号,叫做景观建筑更为合适。园林建筑对于整个园林的风格影响较小。

## 2 中西方园林建筑差异的原因

园林建筑是文化的重要组成部分。作为一种文化载体,它并不是抽象地玩弄无“根”的“形”和“饰”,而是把当地的文化精神灌注其中的<sup>[1]</sup>。园林建筑的风格特征能客观而又真实地反映所在地区的历史背景、社会经济的兴衰和工程技术水平,特色鲜明地折射出人们的审美意识、思维方式和生存环境的不同。

### 2.1 审美意识

中西方人们的审美意识有很大的差异,审美意识又影响着艺术创作,园林、文学、绘画作为艺术的三个门类,互相影响。因此可以从中西方绘画和文学上的对比看审美意识对中西方古典园林建筑的影响。

绘画:中国古典园林中有相当一部分是由画家参与建造的,绘画尤其是山水画的“画论”对园林建筑的形态和位置布局有重要影响。陈从周先生曾说:“不知中国画理,无以言中国园林”<sup>[2]</sup>。中国传统水墨山水画讲求“外师造化,内法心源”、“精而造疏,简而意足”<sup>[3]</sup>,讲求对自然的写意表达,追求质朴、淡雅的风格。园林建筑同样追求质朴、淡雅的风格,强调意境的表达。中国山水画采用的运动视点的鸟瞰透视画法,对中国古典园林动态连续风景布局产生了重要影响<sup>[4]</sup>。散点透视的构成手法与园林中追求的步移景异曲同工,园林建筑的形态和位置布局注重与自然完美的融合,是如画的建筑。

绘画同样对西方古典园林建筑有影响。西方古典绘画的题材主要有两种:宗教和神话故事,因此宗教建筑经常出现在绘画作品中。风景画出现较晚,且是一种静态画,是对人类生活的田园风光

的真实描绘,追求的是一种直观的视觉感受。但最初的风景画也有描绘恐怖的自然,阴暗的自然与明亮高大的建筑形成强烈的对比,强调建筑对人类的保护。绘画影响到西方古典园林中,就是园林建筑多具有象征意义而不具备实用功能。

文学:中国古典园林多数是文人建园。中国古代文人讲“文章是案头上的山水,山水是地面上的文章”,可见文学艺术与园林艺术之间关系之密切。文学尤其是诗歌对中国古典园林的影响巨大,也促成了中国古典园林的“诗化”<sup>[3]</sup>。园林追求抽象意境的表达,通过诗、词、散文、题刻、匾联等形式来表达园主人的思想和追求,正所谓“言有尽而意无穷也”。作为中国古典园林中四大造园要素之一的园林建筑自然也深受影响,如:拙政园的远香堂,取宋代学者周敦颐《爱莲说》中“香远益清”的意境;与谁同坐轩取意苏轼的词“与谁同坐?明月清风我”;网师园的月到风来亭取意于宋人邵雍诗句“月到天心处,风来水面时”;沧浪亭的匾联“清风明月本无价,近水远山皆有情”等,可以说中国古典园林建筑是诗化的建筑。

西方园林中虽然也有将文学作品引入园林的做法,仅仅作为一种文化的点缀,如雕塑、壁画或是将诗句直接刻在园林建筑上等,都是文学作品中形象的具象表达,强调直观的景观感受,并不追求深远意境的表达。

### 2.2 思维方式

思维方式在很大程度上影响着人的审美意识。中西方思维方式的差异主要表现在哲学和宗教两个方面。

哲学:中西方哲学最明显的差异表现在自然观上。中国古代的哲学思想主要是道家思想,儒家思想以及佛家思想。道家思想的“无为而治、崇尚自然”,否定人为,希望保持自然而然的自然状态;儒家的“君子比德”,美、善合一的自然观和“人化自然”的哲理,启发人们对大自然山水的尊重;佛家认为大自然山水是最“自然”的、最“真”的,而这种“真”表现为社会意义就是“善”,表现为美学意义则是“美”<sup>[3]</sup>。中国传统哲学思想强调整体性,“天人合一”的哲学观要求园林建筑无论是造型还是位置的选择都要求与自然完美的融合,顺应自然。因此,虽然建筑元素的“人工形状”不可避免,但中国古典园林建筑能够做到包含着“人工的伟大”的含义,但并不表达“人工的

伟大”的外形<sup>[1]</sup>。

在西方,人本主义的哲学观及理性的思维方式曾经贬低自然,无视自然美。西方在历史上存在着两种极端不同的自然观:一种是完全寄托于造物主,无视一切真实生活的积极意义;另一种则完全相反,相信人力的发展会改造甚至征服世界。无论何种自然观,建筑都要求与自然景观对立,凌驾于自然之上,园林是以建筑的秩序向自然延伸的,其它造园要素必须依附于建筑。

宗教:中国的宗教主要是本土的道教以及后来传入的佛教,但这些宗教从未在中国历史发展的过程中在社会的意识形态上占据主导地位,也从没有一种宗教信仰能长时间地控制人民的精神生活,且这些宗教与占据主导思想的儒家思想相辅相成,并不表现出明显的宗教观。宗教学说与哲学思想互相渗透,形成了特有的儒释道精神,成为社会人文精神的统一,并深入古代园林观,成为“园林创作的主导思想、造园实践的理论基础”<sup>[5]</sup>。表现在园林建筑上,宗教建筑与世俗建筑没有根本的差异,宗教建筑世俗化,常有“以宅为寺”之说。

西方历史上宗教在意识形态上一直占据着统治地位,对超人性的宗教和神的狂迷,是导致宗教建筑与世俗建筑差异巨大的原因。体现在园林里,园林建筑有相当大的部分是对宗教建筑的模仿。(图2)神权凌驾一切的宗教观也使西方人把建筑物看做是一件永久性的纪念物,重视创造一个长久性的环境,这也许是西方建筑多采用石材的原因。

### 2.3 生存环境

社会环境:中国社会相对稳定,而且基本上是由汉民族统治,受外来文化影较小,虽然在某些时期也受其他民族统治,但时间较短,且在他们统治时期也主动吸收汉族文化,融入汉族文化,对汉族文化并没有产生主导作用,相反由于这些文化的融入使汉族文化更加丰富。可以说中国古代文化的发展是在一种内向封闭的境界中实现着从总体到细节的不断自我完善<sup>[3]</sup>。表现在园林建筑上就是园林建筑类型和风格多样但都自成系统,具有明显的地方特色。

西方历史上处于统一时期的时间短暂,于是西方文化就在各民族间的相互交流与冲突中发展

和变化。各民族间力量的此消彼长,社会文化和艺术审美也随之改变原来的方向。体现在园林建筑上就是在一个园林中会同时出现不同时期、不同地域的建筑风格,或是不同风格的杂糅品,园林建筑上的地域特征表现的相对不明显。如:英国斯陀园中的“新道德神庙”,罗马时期的穹顶与希腊的柱式的结合(图2)。

自然环境:中国处于相对封闭的地理环境。一面临海,三面陆地,喜马拉雅弧形山脉将中国与其他陆地天然隔离,造成了一种与外部世界半隔绝的状态。由北向南跨越六个不同的气候带,处于湿润区和半湿润区的中原、江南地区的气候条件对植物生长、农业耕作极为有利,因而逐渐形成了农业经济繁荣的发达地区,也是适宜人类的地区<sup>[3]</sup>。风调雨顺是原始农业生产的首要条件,农业生产需要顺应气候和时节的变化,以农耕为基础的传统生活使古人发现自然世界的内在规律性,并认识到顺应这种规律性的重要意义。这样的自然环境造就了中国的古老先民感性的思维方式,对大自然充满了朴素的情感。因此中国传统的自然观就表现为顺应自然、与自然世界协同进化的明显特征。以这样的自然为基础,形成了中国人“安贫乐道”的人生观和重伦理、淡宗教的生活态度。以农为本的中华民族相较于逐草而居的游牧民族更为理解人与大自然的依存关系,自古以来对于人与自然的关系以和谐相处的理念处之。中国地域辽阔,丰富的自然资源为造园提供了优越的自然条件;多样的自然景观为造园提供了多样的模拟对象;多样的气候和地理环境,为形成地方风格创造了条件,同时也丰富了园林建筑的类型。

西方各国陆地上没有天然的屏障,处于相对开放的海洋型地理环境。以温带海洋性气候、地中海季风气候为主,气候条件变化较小。土地贫瘠,自然资源的匮乏,气候温度等条件不适宜农业生产,没有形成定居的农耕文化。游牧民族的特点,也造就了各民族文化的不断冲突与交流融合。这样的生存环境使西方人民形成了以人为本和理性的思维方式,进而形成了以几何和人工为美的审美意识,表现自园林中就是规则的园林布局和象征人类存在的建筑在园林占据着主导地位,时时处处展现“人工的伟大”。(下转第63页)

窗户:房屋上窗的功能一是采光,二是通风,通过木格的组合并在其上面加雕就成了窗户上的装饰,称之为“窗花”。在一般的乡土民居中,用长方形、横木条、曲线形、花形等距排列,木条之间嵌以木雕花饰,造型很轻盈而且实用,一排排高低、宽窄的隔扇,可以雕出不同内容的场景。可以说通过这些装饰,显示出了移民主人的财势,表现出他们的人生理念。

民居装饰的目的除了使形式上具有美观外,还通过动物、植物、器具和几何纹样这些装饰表现出一定的思想内涵。

动物形象:在动物形象中,龙与凤象征着神圣,狮子、麒麟、仙鹤是勇敢、吉祥与美好的寓意,鹅、牛羊、鸡群象征着生活的富裕,所以出现在一些装饰里也是很自然的事情。莲花和牡丹是乡土中常见的装饰题材,因莲其根为藕,在泥中节节生长,质而脆,花清新纯洁,出污泥而不染,这些本属于自然生态之属却包含着深刻的人生哲理。而牡丹自古以来就象征着富贵与美好。

### 3 结束语

“文化是人类实践的能力、方式及成果之总

(上接第58页)

### 3 中西方园林建筑差异的本质

园林建筑和园林一样,都是艺术与技术的结合体。首先园林和园林建筑作为物的存在,离不开物质构成,自然环境为园林和园林建筑的建造提供了条件和限制,是形成地域风格的重要物质因素,中西方古典园林建筑都具有明显的地域特征验证了这点。其次,人类生存的自然环境又深刻影响着思维方式,继而影响着人们的审美意识和社会文化,作为艺术作品的园林和园林建筑自然要受到自然环境的影响。因此可以说,自然环境是影响中西方园林建筑差异的本质原因。

### 4 结语

中西方古典园林中园林建筑类型、功能、位置、数量和密度、建筑材料、结构、形态、体量、色彩、质感、建造者、园林建筑来源和地位上都有很大的差异。差异的本质原因是人类生存的自然环境的不同,不同的自然环境影响着人们的思维方式和审美意识,产生不同的社会文化形态,继而影响着园林以及园林建筑的风格。挪威建筑师斯维勒费恩

和”,而会馆作为人类实践活动的成果之一,必然根植于乡土文化的沃土中,凝聚着一定特定时期的人类文化,以自然环境作为移民藉以活动实在的舞台、组织活动表达生成发展的目标,既体现了群体利益大于个人利益,又捍卫了自身文化的地域文化,与乡土建筑一道是社会与它所在地区的关 系基本表现,同时也是民族文化多样性的表现。我们在乡土建筑符号中吸取营养,创造出具有民族风格、地方特点的新时代建筑。对于今天的建筑设计,有着重要的借鉴意义,寻找、选择、汇集那些具有特征和含义的约定俗成的建筑符号,运用到建筑设计中。

### 参考文献:

- [1] 楼庆西. 乡土建筑装饰艺术[M]. 北京:中国建筑工程工业出版社, 2006.
- [2] 张钦楠. 建筑设计方法学(第2版)[M]. 北京:清华大学出版社, 2007.
- [3] 乔迅翔. 乡土建筑文化价值的探索[J]. 建筑学报, 2011(4):16-17.
- [4] 宋利伟. 中国当代乡土建筑与地域建筑研究与启示[J]. 北京建筑, 2010(2):100-101.

(责任编辑 刘存英)

(SverreFehn)说:“设计不是去创造,而是去发现”。在园林艺术相互交流频繁的今天,探讨不同地域环境下园林建筑差异的本质原因对我们更好的吸取中西方园林精华,向自然学习,创作出具有地域特色与符合时代精神的现代园林景观具有重要意义。

### 参考文献:

- [1] 李允铎. 华夏意匠[M]. 天津:天津大学出版社,2005.
- [2] 陈从周. 说园[M]. 上海:同济大学出版社,1986.
- [3] 周维权. 中国古典园林史[M]. 北京:清华大学出版社,1999.
- [4] 宗白华. 中国园林艺术概观[M]. 南京:江苏人民出版社,1987.
- [5] 李莎. 中国文化艺术对园林理法的影响[D]. 北京:北京林业大学,2010.
- [6] 熊媛. 中英自然式园林艺术之比较研究[D]. 北京:北京林业大学,2006.
- [7] 陈志华. 外国建筑史(19世纪以前)[M]. 北京:中国建筑工业出版社,2004.
- [8] 林箐,王向荣. 地域特征与景观形式[J]. 中国园林, 2005(6):16-24.
- [9] 秦岩. 中国园林建筑设计传统理法与继承研究[D]. 北京:北京林业大学,2009.

(责任编辑 刘存英)